

## ملخص البحث

ستي خفي النداء: مخطوطة كتاب حياة الحيوان للشيخ محمد الدمامي من باب  
الحاء إلى باب الدال: التحقيق والترجمة (دراسة فيلولوجية)

يبحث هذا البحث في كيفية تحقيق النص لمخطوطة كتاب حياة الحيوان من باب الحاء إلى باب الدال، وكيفية ترجمتها ومحتويها. وللجمع بين المناقشات الثلاث، تستخدم الباحثة نهجا فيلولوجيا لموضوع البحث في المخطوطة كتاب حياة الحيوان من باب الحاء إلى باب الدال والتي تتم تخزينها في المكتبة الوطنية لجمهورية إندونيسيا. أما نوع البحث هو بحث الوصفي التحليلي من خلال تركيز الدراسة الفيلولوجية على بيانات الأدب. وجد من هذه الدراسة ثلاث نتائج الرئيسية: أولاً، تحقيق النص في هذه الدراسة هي تحقيق المخطوطة الواحدة بطريقة قياسية على أخطاء الكتابة من قبل المؤلف و هي ٨٢ خطأ في الكتابة، وتقسيم النص إلى عدة أجزاء. ثانياً، تستخدم ترجمة النص الترجمة النحوية. ثالثاً، ملخص للمحتوى من خلال فهم المضمون. تحكي مخطوطة كتاب حياة الحيوان عن بعض حياة الحيوانات كمثال خصائصها وحكمها وخصائص تناولها أو إستخدامها.

كتبت المخطوطة باللغة العربية. تبدو المخطوطة جيدة، والكتابة مقروءة بوضوح، لكنها لا تستخدم الحروف وعلامات الترقيم، المكتوبة بالحبر الأسود والأحمر، والمربوطة بورق مقوى سميك مغطى بورق أخضر مخطط. يتكون من ٣٦٦ صفحة في المجموع ، ولكن يتم دراسة بعض صفحات فقط، أي في باب الحاء إلى باب الدال، ٣٠ صفحة.

**الكلمات المفتاحيات:** المخطوطة، الحيوان، تحقيقات، ترجمات